

SteriPEN® Traveler

Guía del Usuario de SteriPEN®

Instrucciones para el uso de SteriPEN®

Muchas gracias y felicitaciones por la compra del SteriPEN®. La creación de este producto innovador se ha beneficiado de años de cuidadosa investigación, desarrollo y pruebas.

¿Cómo funciona el SteriPEN®?

El SteriPEN® utiliza luz ultravioleta germicida de onda corta para desinfectar el agua. Dicho rango de luz ultravioleta altera el ADN de los microbios en pocos segundos. Sin un AND intacto, los microbios no pueden reproducirse para causar enfermedades.

Los riesgos del agua embotellada

En muchos países, el agua embotellada proviene de fuentes desconocidas y no reguladas. El extreme ahusado del SteriPEN® Traveler entra en el interior de las botellas de agua para seguridad adicional. Utilícelo en toda fuente de agua potable en cualquier país.

GUÍA RÁPIDA

Antes de su uso

Información importante sobre las pilas

Se recomienda enfáticamente el uso de pilas de litio o níquel e hidruro metálico (NiMH), que rendirán hasta 200 tratamientos de medio litro (16 onzas). La calidad de las pilas varía considerablemente dependiendo de la marca. Utilice sólo pilas de marcas conocidas. **NO SE RECOMIENDAN** las pilas alcalinas de ningún tipo. Para obtener información adicional, visite www.steripen.com.

- Inserte correctamente 4 pilas de litio o NiMH.
- Retire la cubierta de la lámpara. *Nota: Las clavijas del sensor de agua en la base de la lámpara deben estar secas.*

- Utilice el SteriPEN® únicamente con agua clara. El agua descolorida o sucia debe ser filtrada previamente hasta que esté clara antes del tratamiento con SteriPEN®. Utilice el Filtro Previo SteriPEN® o el Filtro FitsAll, que se encuentran disponibles, para contribuir a aclarar el agua. En caso de emergencia también se pueden utilizar filtros de café o una camisa.

SteriPEN® trata dos rangos de volumen de agua:

- Oprima el botón de activación dos veces para tratar hasta medio litro (16 onzas líquidas)
- Oprima el botón de activación una vez para tratar volúmenes entre medio litro y un litro (16–32 onzas líquidas)

3 sencillos pasos

1-Oprima el botón de activación una o dos veces para seleccionar el volumen de agua y activar la lámpara – la luz de diodo verde del indicador destellará durante un máximo de 15 segundos para indicar que el SteriPEN® está listo para ser usado. *Nota: El SteriPEN® no funcionará a menos que se complete este paso antes de sumergir la lámpara en el agua.*

2-Mientras destella la luz de diodo verde del indicador, sumerja la lámpara de luz ultravioleta en el agua de manera que la misma y las clavijas de los sensores de agua estén completamente sumergidas. La lámpara se activará automáticamente. *Nota: Si no nota que emite luz visible, la lámpara no está encendida y no se debe consumir el agua.*

3-Agite el agua revolviéndola completamente hasta que la lámpara se apague automáticamente y la luz del indicador se vuelve verde, indicando que el tratamiento está completo. La agitación durante el tratamiento es imprescindible para proporcionar una exposición uniforme de toda el agua a la luz ultravioleta. *Nota: Si la luz de diodo roja se enciende después de que la lámpara se apaga, la dosis no fue completa.*

Después del uso

Retire el SteriPEN® del agua. Seque la lámpara y los sensores de agua con un paño limpio y coloque la cubierta en la lámpara.

CONSEJOS DE SEGURIDAD Y DE FUNCIONAMIENTO Contenedores de agua

El SteriPEN® puede ser utilizado en contenedores de vidrio, plástico, cerámica o metal. No se debe utilizar SteriPEN® en contenedores de cuarzo.

Circuito del sensor de agua

El circuito del sensor de agua del SteriPEN® tiene como objetivo evitar que la lámpara ultravioleta se encienda a menos que esté completamente sumergida en el agua. El SteriPEN® se desactivará si no es sumergido en el agua después de 15 segundos de ser activado.

Consideraciones sobre el clima frío

Antes de ser utilizado, el SteriPEN® debe tener una temperatura superior a 32°F/0°C. El clima frío puede tener un efecto adverso en el desempeño de las pilas. La mejor opción para el clima frío son las pilas recargables de NiMH. Almacene las pilas en el bolsillo o un lugar cálido cuando las utiliza en climas fríos.

Señales de luz de diodo del SteriPEN®

Color y señal del LED	Indication
Señales de operaciones	
Verde, destellando rápidamente (después de presionar el botón)	La unidad se arma y está lista para tratar el agua
Verde, destellando lentamente, 1 segundo prendido, 1 segundo apagado (después que se completa la dosis)	1 litro (32 fl.oz.) dosis completa
Verde, estable (después que se completa la dosis)	0,5 litros (16 fl. oz.) dosis completa
Luces intermitentes verdes por 15 segundos seguidos por un destello Rojo rápido	Tiempo terminado, trate nuevamente. El usuario tiene 15 segundos para poner el SteriPEN® en el agua después de la activación.
Destello verde seguido por un destello Rojo	(1) Seque las clavijas que detectan el agua antes de usar. (2) Presione el botón de Prendido/Apagado por 1 segundo para activar el Temporizador de 32 oz., una vez más para 16 oz. (3) Limpie las clavijas que detectan el agua.
Rojo, estable	Dosis incompleta. Repita el tratamiento.
Advertencias de batería	
Rojo, destellando rápido	Advertencia de batería baja; reemplace o recargue las baterías
Parpadeando lentamente verde con destellos Rojos	1 litro (32 fl. oz.) dosis completa, batería baja
Verde, estable con destellos Rojos	0,5 litros (16 fl. oz.) dosis completa, batería baja
El indicador de luz de diodo no se enciende	(1) Verifique la orientación de la batería (2) Cargue o reemplace baterías (3) Limpie los contactos de la batería (4) Devuelva el SteriPEN® para reparación
Avisos de las Lámparas	
Rojo 2 destellos, Verde 2 destellos (repitiendo)	Más de 2.900 tratamientos completados, la sustitución de lámpara será necesario en menos de 100 dosis
Rojo 3 destellos, Verde 1 destello (repitiendo)	Falla de lámpara, reemplace la lámpara
El indicador de luz de diodo normal funciona, pero la lámpara ultravioleta no emite luz visible	Falla de la lámpara. No consuma el agua. Siga el procedimiento de garantía.

Instalación de las pilas

Consulte las recomendaciones sobre pilas descartables más arriba. Cuando utiliza pilas recargables, utilice pilas de níquel e hidruro metálico (NiMH) con capacidad de 2500 mAh o superior para obtener los mejores resultados. Para obtener información adicional sobre las pilas, visite www.steripen.com.

Para reemplazar las pilas, retire la tapa de las pilas del extremo. Coloque las pilas nuevas en la tapa del extremo con las polaridades tal como se indica. Vuelva a colocar la tapa del extremo.



Cuidado y limpieza

Cuando no está en uso, se debe conservar el SteriPEN® en un área o contenedor limpia, seca y no abrasiva. No se debe exponer el SteriPEN® a temperaturas ambientales superiores a 140°F/60°C o menores de -4°F/-20°C. Retire las baterías cuando almacene al SteriPEN® por períodos prolongados.

Para limpiar el SteriPEN®, lávelo con un paño suave y una solución de jabón suave. Enjuagar el jabón de la unidad y secar con un trozo de tela limpio y suave. Tenga en cuenta de que a pesar de que el compartimiento de la batería del SteriPEN® está diseñado para ser resistente al agua, no se garantiza su impermeabilidad y por lo tanto no debe ser sumergido.

Solución rápida de problemas

Si la luz de diodo verde del indicador muestra que el SteriPEN® está activado pero la lámpara no se enciende cuando se lo sumerge en el agua, verifique que la lámpara está completamente sumergida y que el agua está en contacto con ambas clavijas del sensor de agua.

Si se intenta otro tratamiento inmediatamente después de completar un tratamiento pero la luz de diodo verde destellante no se activa, verifique que las clavijas del sensor de agua no están sumergidas en agua o húmedas. Retire el SteriPEN® del agua, seque las clavijas del sensor y oprima el botón de activación una vez más.

Si se instalaron pilas nuevas pero el SteriPEN® no completa la dosis, el motivo puede ser la temperatura baja de las mismas. Almacene las pilas en el bolsillo o un lugar cálido cuando las utiliza en climas fríos. La mejor opción para el uso en clima frío son las pilas recargables de NiMH.

Soporte técnico

Para obtener soporte, escriba a support@steripen.com o llame al 1-888-SteriPEN

Información sobre reparaciones

Toda reparación del SteriPEN® debe ser llevada a cabo por un técnico autorizado. Comuníquese con nosotros al número de teléfono más arriba o escriba a support@steripen.com para obtener información sobre reparaciones.

Registro del producto e información de garantía

Hydro-Photon, Inc. garantiza su producto SteriPEN® durante un 1 año a partir de la fecha de compra por todo defecto de manufactura. Para registrar su producto y obtener información completa sobre la garantía, visite www.steripen.com/warranty o comuníquese con su distribuidor/importador local.

Advertencias para un uso seguro

- El uso de este producto de una manera inconsistente con su etiquetado constituye una violación de la ley federal. 40 C.F.R. §156.10(i)(2)(ii). El uso indebido del SteriPEN® puede provocar lesiones. Lea y comprenda todas las advertencias antes de utilizar el SteriPEN®.

- No permita que ingrese agua en el SteriPEN® a través del compartimiento de la pila.
- No utilice el SteriPEN® en contenedores de cuarzo, tales como vasos de precipitación de cuarzo de laboratorio.
- Los niños no deben utilizar el SteriPEN®.
- El SteriPEN® es un dispositivo de alto voltaje. La remoción o manipulación de la placa de circuitos electrónicos o del montaje de la lámpara pueden provocar lesiones o daños al SteriPEN®.

- No abra, deje al descubierto o toque los circuitos internos, ya que podría sufrir una descarga de alto voltaje.

- No intente desactivar el sensor de agua; se trata de un importante dispositivo de seguridad.

- Como con todo sistema de tratamiento de agua, usted debe siempre contar con un método de respaldo y tener disponible un juego adicional de las pilas recomendadas.

- Como la mayoría de lámparas del tipo fluorescente, la lámpara del SteriPEN® contiene una pequeña cantidad de mercurio. Al final de su vida productiva, envíe el SteriPEN® al distribuidor/importador para su reciclado adecuado o desecho seguro.

- El SteriPEN® no fue diseñado para desinfectar superficies o contenedores para beber, es decir aquellos normalmente en contacto con la boca cuando se bebe. Asegúrese de que su contenedor para beber haya sido lavado adecuadamente antes de utilizar el SteriPEN®.

- El SteriPEN® no fue diseñado para desinfectar agua por encima de la superficie del agua en un contenedor, es decir gotas de agua suspendidas en los costados del vidrio. Retire las gotas secándolas antes de consumir.

- El SteriPEN® fue diseñado para ser utilizado con agua clara. El agua descolorida o sucia debe ser filtrada previamente hasta que esté clara antes del tratamiento con SteriPEN®. Utilice el Filtro Previo SteriPEN® o el Filtro FitsAll, que se encuentran disponibles, para contribuir a aclarar el agua. En caso de emergencia también se pueden utilizar filtros de café o una camisa.

- El SteriPEN® fue diseñado para tratar 0,5 o 1,0 litros (16 o 32 onzas líquidas) de agua clara. Si tiene dudas sobre el volumen de agua a ser tratada, confírmelo con un dispositivo de medición tal como una tasa para medir.

- Cuando funciona adecuadamente, la lámpara del SteriPEN® emitirá luz visible y luz ultravioleta. Si la lámpara no emite luz visible, no está funcionando adecuadamente y no debe ser utilizada hasta que se la repare.

- Se debe limpiar el montaje de la lámpara del SteriPEN® antes de su uso.

- Si el SteriPEN® se encuentra a menos de 32°F/0°C, es necesario llevar la temperatura a más de 32°F/0°C antes de utilizarlo.

- No golpee el extremo de la lámpara. No la utilice si el montaje de la lámpara (la lámpara o la manga de cuarzo) presenta rajaduras, está astillada o dañada. Llévela a su distribuidor/importador local para su reparación.

- No utilizar como fuente de luz.

- No utilizar con líquidos que no sean agua clara.

- No utilizar en agua con hielo o agua con una temperatura superior a 140°F/60°C.

- La luz ultravioleta puede ser perjudicial para los ojos y la piel. Nunca mire una lámpara ultravioleta sin protección cuando esté en funcionamiento. Cuando se utiliza adecuadamente en el agua según las instrucciones, el usuario está adecuadamente protegido de la luz ultravioleta.

- No utilizar cerca de la piel, ojos u orificios del cuerpo.

- A pesar de que se llevaron a cabo pruebas microbiológicas cuidadosamente controladas del SteriPEN®, el uso del mismo en el campo puede producir resultados diferentes de los datos de pruebas de laboratorio.

Certificaciones y patentes

Cumple con EN61010-1:1993 + A1 + A2 y EN 61326

Listado 3058969. Cumple con Standard UL 61010A-1

Certificado ante CAN/CSA Standard C22.2, No. 1010.1-92

Compañía U.S.E.P.A. número 73679, Establecimiento de la EPA de EEUU número 07369-ME-001

La tecnología SteriPEN® está patentada en EEUU con patentes adicionales pendientes en EEUU y el resto del mundo. SteriPEN® es una marca registrada de Hydro-Photon, Inc. © 2010 Hydro-Photon, Inc.



Guía de los componentes del SteriPEN®

- 1) Cubierta de la lámpara ultravioleta
- 2) Montaje de la lámpara ultravioleta
- 3) Clavijas del sensor de agua (2)
- 4) Cuello de goma
- 5) Botón de activación
- 6) Mango para el pulgar (los dedos lo sostienen a ambos lados del dispositivo)
- 7) Luz de diodo del indicador: muestra el estatus de activación
- 8) Tapa del extremo del compartimiento de las pilas
- 9) Etiqueta de advertencia

